

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Генеральная Ассамблея

СОРОК ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
46-е заседание,
состоявшееся
в среду,
22 ноября 1989 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 46-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н АЛЬ-МАСРИ (Сирийская Арабская Республика)

затем: г-н ВАХИР (Канада)

Председатель Консультативного комитета по административным и
бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 123 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1990-1991 ГОДОВ (продолжение)

Последствия для бюджета по : программам проектов резолюций А/44/L.26, А/44/L.27, А/44/L.29-А/44/L.34, А/44/L.36 и А/44/L.40, относящихся к пункту 28 повестки дня (Политика апартеида, проводимая правительством Южной Африки)

ПУНКТ 137 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ АСПЕКТЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (продолжение)

ПУНКТ 38 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение)

ПУНКТЫ 123 И 124 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1990-1991 ГОДОВ (продолжение) И ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ (продолжение)

Первое чтение (продолжение)

Глава 29 - Обслуживание конференций и библиотечное обслуживание
(продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.
Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации
в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов
(Chief, Official Records Editing Section, Room DC2-750, 2 United Nations Plaza)
и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/44/SR.46
14 January 1990
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Заседание открывается в 10 ч. 25 м.

ПУНКТ 123 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1990-1991 ГОДОВ (продолжение)

Последствия для бюджета по программам проектов резолюций A/44/L.26, A/44/L.27, A/44/L.29-A/44/L.34, A/44/L.36 и A/44/L.40, относящихся к пункту 28 повестки дня (Политика апартеида, проводимая правительством Южной Африки) (A/C.5/44/29)

1. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что во исполнение проектов резолюций A/44/L.33 и A/44/L.40 Межправительственная группа по контролю за поставками и перевозками нефти и нефтепродуктов в Южную Африку и Комиссия против апартеида в спорте предполагают провести свою сессию в 1990 году. В пунктах 23 и 30 заявления о последствиях для бюджета по программам 10 проектов резолюций, касающихся политики апартеида, проводимой правительством Южной Африки (A/C.5/44/29), говорится, что необходимое конференционное обслуживание может быть обеспечено за счет привлечения из постоянных средств Департамента по обслуживанию конференций, предусмотренных в разделе 29 предлагаемого бюджета по программам. Прочие расходы в связи с необходимостью осуществления в 1990 году мероприятий, указанных в данных проектах резолюций, оцениваются в сумму 1 589 100 долл. США. С учетом реального уровня использования средств в течение трех предыдущих двухгодичных финансовых периодов эта сумма была уменьшена до 1 427 900 долл. США, и, поскольку она относится в основном к деятельности, имеющей постоянный характер, она была включена в ассигнования, предусмотренные на 1990 год в разделах 3 и 27 предлагаемого бюджета по программам. Однако принимая во внимание новые виды деятельности (особенно в области информации), надо будет выделить еще 247 000 долл. США, которые распределяются следующим образом: 142 500 долл. США по разделу 3 (Политические вопросы, опека и деколонизация) и 104 500 долл. США по разделу 27 (Департамент общественной информации). Учитывая, что Генеральный секретарь предлагает покрыть первую сумму, используя начиная с 1990 года часть средств, предусмотренных на 1991 год, выделять дополнительные ассигнования по разделу 3 не потребуется. В этом случае, если на своей сорок пятой сессии Генеральная Ассамблея утвердит на 1991 год мероприятия, расходы по которым превысят оставшиеся в распоряжении средства по пункту 3 раздела 3А, может возникнуть необходимость прибегнуть впоследствии к резервному фонду.

2. Средств, выделенных по разделу 27 на 1990 год, будет недостаточно для финансирования деятельности в области информации, предусмотренной в проектах рассматриваемых резолюций. Если нельзя будет покрыть эти дополнительные расходы (104 500 долл. США) за счет средств резервного фонда, Генеральный секретарь предлагает, в соответствии с положениями приложения к резолюции 42/211, перенести на двухгодичный период 1992-1993 годов мероприятия, указанные в пункте 38 документа A/C.5/44/29.

(Г-н Мселле)

3. Консультативный комитет не видит возражений против представленной Генеральным секретарем сметы. Он рекомендует Комитету довести до сведения Генеральной Ассамблеи, что если она утвердит данные 10 проектов резолюций, то, учитывая предложения, содержащиеся в пункте 35 доклада Генерального секретаря, на нынешнем этапе дополнительных ассигнований по разделу 3 выделять не придется. Дополнительные расходы по разделу 27 (104 500 долл. США) могут быть покрыты в соответствии с принципами функционирования резервного фонда, которые содержатся в разделе С приложения к утвержденной Генеральной Ассамблеей резолюции 42/211 о резервном фонде. Соответственно, вопрос об испрашиваемых Генеральным секретарем дополнительных средствах будет рассмотрен в рамках сводного заявления о всех последствиях для бюджета по программам, который будет в последующем представлен Ассамблее.
4. Г-н ЖИЛЛ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что по причинам, о которых будет сообщено на пленарном заседании, его делегация затрудняется одобрить содержание проектов резолюций в отношении политики апартеида, проводимой правительством Южной Африки. Что касается последствий этих резолюций для бюджета по программам, то, учитывая низкий уровень использования предоставленных Специальному комитету против апартеида ресурсов, его делегация не считает необходимым выделять на нынешнем этапе специальные ассигнования в сумме 430 000 долл. США, предусмотренные проектом резолюции A/44/L.32. Остановившись на деятельности в области информации, он подчеркивает, что с учетом тех трудностей, с которыми сталкиваются информационные центры при распространении информации, посвященная апартеиду тематическая выставка вряд ли поможет добиться каких-либо изменений в политике южноафриканского правительства.
5. Кроме этого, американская делегация не понимает, почему Генеральная Ассамблея должна проявлять особый интерес к отношениям между Южной Африкой и каким-либо другим государством-членом; фактически целый ряд государств поддерживает экономические отношения с Южной Африкой, в том числе некоторые из авторов данного проекта резолюции.
6. В заключение г-н Хялл говорит, что в случае, если Пятый комитет удовлетворится тем, что лишь примет к сведению рассматриваемые проекты, у его делегации возражений не будет. Однако это отнюдь не будет означать какого бы то ни было изменения ее позиции по этому вопросу.
7. Г-н ЛАДЖУЗИ (Алжир), говоря о деятельности, которая, как ожидается, будет перенесена на двухгодичный период 1992-1993 годов (A/C.5/44/29, пункт 38), напоминает, что в резолюции 43/214 Генеральная Ассамблея приняла решение рассматривать в ходе исполнения бюджета по программам на двухгодичный период 1990-1991 годов и в свете развития ситуации вопрос о соответствии и адекватности размера резервного фонда. Необходимо учесть это положение, прежде чем переносить деятельность на следующий двухгодичный период. Позднее Алжир представит свои предложения по этому вопросу.

8. Г-н ЭТУКЕТ (Уганда) и Г-н ГУПТА (Индия) присоединяются к заявлению представителя Алжира и подчеркивают необходимость соблюдения положений, содержащихся в приложении к резолюции 42/211, которая является результатом продолжительных переговоров.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы на основе заявления Генерального секретаря и рекомендаций Консультативного комитета Пятый комитет проинформировал Генеральную Ассамблею о том, что, если она примет решение утвердить проекты резолюций A/44/L.26, A/44/L.27, A/44/L.29 - A/44/L.34, A/44/L.36 и A/44/L.40, дополнительных ассигнований по разделу 3 выделять не придется, так как деятельность Специального комитета и других органов против апартеида носит постоянный характер и на нее в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 1990-1991 годов предусмотрены ассигнования в сумме 2 361 500 долл. Дополнительные расходы по разделу 27 (104 500 долл. США) будут покрыты за счет резервного фонда.

10. Предложение принимается.

11. Г-н БУР (Франция), выступая от имени государств - членов Европейского сообщества, говорит, что эти двенадцать стран присоединились к консенсусу, чтобы не ставить под угрозу атмосферу сотрудничества, которая характерна для нынешнего рассмотрения бюджета по программам. Однако они хотят сделать ряд оговорок в связи с просьбой о дополнительных ассигнованиях в сумме 104 500 долл. США на деятельность в области информации. Эта просьба должна рассматриваться в контексте сводного заявления о всех последствиях для бюджета по программам, которые Генеральный секретарь позднее представит Генеральной Ассамблее. Принятие документа A/C.5/44/29 не изменяет позицию двенадцати стран Сообщества в отношении 10 представленных проектов резолюций.

12. Г-н Вахир (Канада) занимает место Председателя.

ПУНКТ 137 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ АСПЕКТЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (продолжение) (A/44/605 и Add.1 и 2 и A/44/725)

13. Г-н ВИДНЫЙ (Союз Советских Социалистических Республик) отмечает, что миротворческий потенциал Организации Объединенных Наций все более находит свое эффективное применение. Расходы на мирные операции достигли того же порядка, что и по регулярному бюджету; тем не менее они ничтожно малы по сравнению с альтернативными им военными затратами.

14. Советский Союз напоминает, что он выполняет и будет выполнять соответствующие финансовые обязательства, возлагаемые на него в связи с этими операциями. Вместе с тем масштабы расходов на данные операции со всей остротой ставят вопрос о необходимости изыскания эффективных мер по существенному снижению стоимости операций по поддержанию мира. Доклады Генерального секретаря (A/44/605 и Add.1-2) и ККАБВ (A/44/725) достаточно наглядно обозначают эти проблемы. Но их обсуждение является лишь началом динамичного процесса концептуального переосмысления самого подхода к всеобъемлющему решению вопроса о финансировании этих операций.

(Г-н Бидный, СССР)

15. Подразделения Секретариата, вовлеченные в процесс проведения операций, нуждаются в структурном совершенствовании с целью обеспечения более тесной координации политических и административных органов, занимающихся вопросами операций. Советская делегация поддерживает высказанные на этот счет соображения ККАБВ, в частности о создании в Секретариате группы по планированию и наблюдению.
16. В докладе Генерального секретаря особое внимание уделяется вопросу финансирования операций на начальном этапе, а также делается вывод о необходимости увеличения Фонда оборотных средств для обеспечения покрытия таких расходов. Советская делегация скорее склонна поддержать точку зрения ККАБВ о необходимости изыскания других источников. В данном случае источниками таких средств могли бы стать взносы государств, поступающие в счет погашения их задолженности по регулярному бюджету, добровольные взносы, а также любые иные возможные поступления. Кстати, важное значение, с точки зрения стоимости операций, имеет вопрос об их проведении в максимально сжатые сроки.
17. Советская делегация полагает, что предложение Генерального секретаря о создании резервного запаса оборудования и предметов снабжения не будет оправданным с финансовой точки зрения. По мнению выступающего, следует сосредоточить внимание на других возможностях, тем более, что именно в этом направлении идут и рекомендации Специального политического комитета.
18. Поскольку советская делегация последовательно выступает за повышение роли ККАБВ в вопросах финансирования операций по поддержанию мира, она приветствует предложение о целесообразности расширения полномочий Консультативного комитета по использованию средств на непредвиденные и чрезвычайные расходы до 20 млн. долл. США.
19. Следует всячески приветствовать и развивать тенденцию ко все более широкому использованию гражданского персонала, поскольку это, с одной стороны, позволит привлечь большее число государств-членов к непосредственному участию в операциях по поддержанию мира, а с другой стороны, приведет к сокращению расходов на операции, при том понимании, что Генеральный секретарь заключит разумные соглашения с государствами-членами. Секретариату следует внимательно изучить имеющийся в этой области опыт, например в Намибии, с тем чтобы обеспечить максимальную эффективность.
20. Необходимо пересмотреть философию подхода к вопросу о возмещении расходов государств-членов, предоставляющих войска для операций по поддержанию мира. Ориентиром при этом должно быть предоставление Генеральному секретарю возможности выбора наименее обременительных в финансовом отношении контингентов. Также регулярная ротация контингентов позволит привлечь к участию в деятельности по поддержанию мира большее число государств и создать во многих странах резерв военнослужащих, имеющих опыт участия в таких операциях. Все эти вопросы могли бы стать предметом неофициальных консультаций уже в ближайшее время.

(Г-н Видный, СССР)

21. Активизация миротворческой деятельности Организации Объединенных Наций привела к значительной диверсификации форм проведения операций по поддержанию мира, разнообразию стоящих перед ними задач. Поэтому существует необходимость разработки четких критериев, на основе которых Генеральная Ассамблея определяла бы порядок финансирования той или иной операции в зависимости от ее мандата, функций и масштабов, а также более справедливого распределения связанных с этим расходов.

22. Что касается распределения расходов, то необходимо в ходе нынешней сессии Генеральной Ассамблеи перевести Польшу из группы В в группу С, не увязывая такое решение с другими изменениями, которые могут произойти в составе существующих групп, и не предвещая вопроса о том, какую позицию советская делегация может занять в отношении выводов по всеобъемлющему обзору вопросов финансирования операций по поддержанию мира.

23. Особое значение приобретает вопрос о диверсификации источников финансирования операций. В рамках этой проблемы советская делегация предлагает: а) предусмотреть более широкое финансовое участие государств - участников конфликта, чьи действия привели к необходимости проведения операций, а также государств-бенефициариев, получающих особые преимущества экономического порядка от осуществления таких операций; б) привлекать внешние источники финансирования, включая региональные организации, получающие значительную финансовую выгоду от осуществления операций Организации Объединенных Наций; с) шире подключать к участию специализированные учреждения для обеспечения комплексного подхода к решению стоящих перед системой Организации Объединенных Наций задач. Для Советского Союза приемлемы разнообразные варианты финансирования операций. Главное, чтобы ассигнования на проведение операций строго соответствовали потребностям, а предоставленные средства использовались рационально и экономно.

24. Г-н БЛАН (Франция), выступая от имени 12 государств - членов Европейского сообщества, выражает удовлетворение в связи со все возрастающей ролью Организации Объединенных Наций в поддержании международного мира и безопасности и надеется, что достигнутые за последнее время успехи вскоре приведут к долгосрочным, достигнутым мирным путем решениям. Для этого в условиях, обеспечивающих максимальную эффективность, должны быть предприняты необходимые меры.

25. В связи с таким положением, когда некоторые государства-члены не выполняют свои финансовые обязательства или выполняют их не в полном объеме и с опозданием, возникают трудности для проведения операций, а на страны, участвующие в них, ложатся необоснованные дополнительные расходы. Касаясь предложенных в докладе A/44/605 мер финансового характера, г-н Блан обращает внимание на то, что основной вопрос задолженности по платежам будет решаться отнюдь не путем требования новых авансов от государств-членов в форме увеличения фонда оборотных средств или в какой-либо другой форме: этих задолженностей не будет, если все государства-члены выполнят свои обязательства.

(Г-н Блан, Франция)

26. Хотя государства - члены Сообщества в связи с финансовым кризисом в прошлом выступали против увеличения Фонда оборотных средств, они признают, что проведение новых операций по поддержанию мира может стать основанием для пересмотра этого вопроса. Они принимают к сведению мнение ККАБВ относительно рекомендаций Генерального секретаря и, прежде чем выразить свое мнение, ожидают услышать предложения Генерального секретаря о характере требуемых в этой связи действий. Они одобряют принцип увеличения максимальной суммы средств, которыми, с согласия ККАБВ, может располагать Генеральный секретарь для покрытия, в случае необходимости, непредвиденных и чрезвычайных расходов. С другой стороны, предложения о создании резервного запаса оборудования и материалов в соответствии с рекомендацией Консультативного комитета требуют более глубокого изучения.

27. Представляются интересными предложенные в пункте 55b доклада A/44/605 меры административного характера. Двенадцать стран Сообщества готовы продолжить их изучение, но при этом сохраняют за собой право высказать впоследствии, с учетом эффективности этих мер, их стоимости, а также того способа финансирования, который будет предложен, свою точку зрения относительно того, являются ли они обоснованными. Эти страны придадут большое значение сохранению должной координации между различными службами Секретариата и принимают к сведению рекомендации Консультативного комитета относительно создания группы по планированию и контролю. Они готовы принять во внимание различные варианты, которые может предложить Генеральный секретарь. Кроме этого, они поддерживают предложения, касающиеся условий предоставления гражданского персонала и составления инвентарной описи ресурсов, предостерегая при этом администрацию против чрезмерного увлечения планированием и стандартизацией.

28. Что касается возмещения расходов государств-членов, предоставляющих свои войска, то заинтересованные государства - члены Сообщества всегда стремились направлять Секретариату соответствующую информацию, и они надеются, что существующая консультационная процедура будет сохранена. Однако они сожалеют, что, в результате невыполнения некоторыми государствами своих финансовых обязательств и недостаточных действий в ответ на призывы Генерального секретаря ликвидировать дефицит существенно снижается реальный объем возмещения расходов, и при этом страны, предоставлявшие войска, сталкиваются со значительными и необоснованными финансовыми трудностями.

29. Двенадцать стран Сообщества готовы рассмотреть просьбы Польши, Мьянмы и Центральноафриканской Республики относительно распределения расходов, связанных с рядом операций по поддержанию мира. Возможный пересмотр существующей классификации должен быть ограничен лишь надлежащим образом подтвержденными случаями отклонения от нормы. Распределение по группам В, С и D не должно рассматриваться как неизменное. Оно должно изменяться в зависимости от изменения возможностей государств по участию в деятельности по поддержанию мира.

ПУНКТ 38 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение) (A/44/665 и A/44/729)

30. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), внося на рассмотрение доклад Консультативного комитета о создании и функционировании резервного фонда, говорит, что концепция, выдвинутая Генеральным секретарем, вызывает у Комитета ряд трудностей. Во-первых, если резервный фонд будет финансироваться еще до определения необходимости его использования, то это, как представляется, ляжет на государства-члены ненужным дополнительным бременем. Во-вторых, отсутствие заранее установленной процедуры покрытия нехватки средств резерва приведет к путанице. В-третьих, государства-члены высказали пожелание заблаговременно иметь точное представление относительно общей суммы средств, за которыми к ним могут обратиться; предложенное Генеральным секретарем решение не отвечает этому критерию. Вследствие этого Комитет полагает, что проработка вопроса о резерве должна быть продолжена, тем более, что новый бюджетный процесс находится еще в стадии формирования. Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее отложить рассмотрение этого вопроса до сорок шестой сессии, предложив Генеральному секретарю представить новый доклад, в котором будет учтен накопленный опыт и будет содержаться дальнейший анализ идей, изложенных в пунктах 17-41 доклада Комитета за 1988 год (A/43/929). В то же время, что касается колебаний валютных курсов и темпов инфляции, то следовало бы сохранить нынешний порядок, основанный на пункте 11 приложения I к резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи.

ПУНКТЫ 123 и 124 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1990-1991 ГОДОВ (продолжение) И ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ (продолжение) (A/44/3, A/44/6/Rev.1, A/44/7, A/44/16 и Add.1; A/44/7/Add.3; A/44/684 и Add.1 и A/C.5/44/24)

Первое чтение (продолжение)

Раздел 29 - Обслуживание конференций и библиотечное обслуживание (продолжение)

31. Г-н МОНТЕ (Председатель Комитета по программе и координации) говорит, что Комитет по программе и координации не дал рекомендаций относительно раздела 29, с одной стороны, по принципиальным соображениям, а с другой стороны, в связи с существующими обстоятельствами. Как сказано в пункте 30 доклада КПК, Комитет принял решение передать все не связанные с программами разделы предлагаемого бюджета по программам на рассмотрение ККАБВ. Раздел 29 традиционно входит в компетенцию Консультативного комитета и подпадает под действие правила 103.5, касающегося планирования программ, а также тех аспектов бюджета, которые относятся к программам, при условии, что через посредство Комитета по конференциям и ККАБВ Генеральной Ассамблее будут переданы соответствующие предложения по среднесрочному плану в отношении обслуживания конференций. Вторая причина связана с задержкой в опубликовании этого раздела, который тем не менее мог бы представлять интерес для КПК в плане его последствий для программ. Г-н Монте имеет, в частности, в виду предложения о применении новой техники.

32. Г-н ХЕННЕС (Председатель Объединенной инспекционной группы), внося на рассмотрение доклад ОИГ о проекте системы оптических дисков для ООН (JIU/REP/89/11), зачитывает наиболее важные пункты, начиная с пунктов 3, 6 и 7, в которых охарактеризовываются контекст и цели доклада, а также пунктов 19, 20, 22-24 и 32-33, в которых представлен экспериментальный проект, введенный в действие в отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (ЮНОГ). Основываясь на полученных результатах, инспекторы рекомендуют, начиная с ЮНОГ, в течение бюджетного двухгодичного периода 1990-1991 годов установить в ООН и полностью ввести в действие систему на оптических дисках. Касаясь раздела III доклада, в котором речь идет о конфигурации такой системы, о сметных расходах и о предполагаемых выгодах, г-н Хеннес говорит, что ожидаемая экономия с лихвой компенсирует периодические эксплуатационные расходы и даже, в долгосрочном плане, первоначальные расходы по ее приобретению. Раздел IV доклада посвящен мнениям и действиям специализированных учреждений, а раздел V содержит выводы и рекомендации инспекторов.

33. Исходя из результатов своего исследования, инспекторы убеждены, что установка в ООН системы на оптических дисках позволит постепенно повысить эффективность Организации и, начиная с предстоящего бюджетного двухгодичного периода, улучшить ее финансовое положение. В течение короткого времени все постоянные представительства могут быть подсоединены к этой системе. Общая сумма сметных расходов на 1990-1991 годы по установке и эксплуатации системы будет в пределах 2,5 млн. долл. США. Экономия же составит, по меньшей мере, 4,2 млн. долл. США, причем по курсу 1981 года. Исходя из того, что, чем скорее система начнет работать, тем быстрее будут возмещены связанные с ней расходы, в пункте 63 доклада инспекторы предлагают Генеральной Ассамблее предусмотреть в бюджете на 1990-1991 годы выделение соответствующих средств на монтаж этой системы. Они также предлагают записывать на оптические диски на контрактной основе все существующие документации конференций. Это обойдется в 5 млн. долл. США, но последующие выгоды с лихвой компенсируют эти расходы (пункт 61).

34. Г-н ЛОПЕС (Венесуэла), касаясь доклада ККАБВ и документа, содержащего представленные Секретариатом дополнительные сведения относительно технических новшеств, предусмотренных в разделах 28 и 29, говорит, что требуемые для Департамента по обслуживанию конференций средства на приобретение оргтехники не рассматриваются ни Комитетом по новой технике, ни Отделом электронных служб Управления общего обслуживания. Однако в пункте 29.31 своего доклада Комитет выражает мнение, что программа технической модернизации должна выполняться поэтапно и планомерно и что должны быть созданы надлежащие механизмы для обеспечения возможностей тщательного обсуждения соответствующих вопросов подразделениями-пользователями. Поэтому венесуэльская делегация полностью одобряет сокращение, рекомендованное ККАБВ в пункте 29.33 своего доклада.

35. Поскольку проблема технической модернизации затрагивается во многих разделах бюджета, венесуэльская делегация намеревается внести предложения по этому вопросу при обсуждении пункта 38 повестки дня, касающегося эффективности административного и финансового функционирования Организации. Генеральная Ассамблея должна действительно иметь возможность объективно представлять себе связанные с этими новшествами расходы и вытекающие из них выгоды, а также точно определять, будут ли компенсированы колоссальные затраты на компьютеризацию экономией от сокращения

(Г-н Лопес, Венесуэла)

расходов на персонал и типографские работы по контрактам. В связи с компьютеризацией также возникает проблема совместимости различного оборудования. КПК и ККАВВ должны иметь возможность высказать свое мнение об этих программах и на следующей сессии Генеральной Ассамблеи представить ей свои рекомендации.

36. Г-н ХИЛЛ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что применение новой техники еще более повысит эффективность Департамента по обслуживанию конференций, который, хотя и поглощает 20 процентов всего бюджета Организации, благодаря своему высококвалифицированному и преданному делу персоналу всегда обеспечивает высокий уровень обслуживания. Поэтому делегация Соединенных Штатов не возражает против выделения средств, необходимых для приобретения для него такой техники. Однако его делегация удивлена тем, что, как она узнает из доклада Консультативного комитета, нормы объема работы сотрудников Департамента не пересматривались с 1977 года; она решительно поддерживает позицию Консультативного комитета по этому вопросу и хочет знать, будет ли обещанная информация представлена ему до конца 1989 года. Это же относится и к надлежащей представлению дополнительной информации о значительных расхождениях между первоначальными и пересмотренными фактическими данными об объеме работы в бюджетные двухгодичные периоды 1986-1987 и 1988-1989 годов и их последствиях для ассигнований по разделу 29, которые должны были бы быть уменьшены с учетом уменьшения объемов работы, к информации. Делегация Соединенных Штатов надеется, что пересмотр норм объема работы Департамента и связанных с его работой статистических данных будет завершен в возможно более короткие сроки, и готова принять участие в осуществлении этого пересмотра, если Генеральная Ассамблея поручит Комитету по конференциям подключиться к этому процессу, существенный вклад в который должен, без сомнения, внести и ККАВВ.

37. Эффективность Департамента по обслуживанию конференций также зависит от соблюдения другими подразделениями Секретариата сроков представления документов. Несвоевременное представление документов особенно дорого обходится Организации, и в этой связи ККАВВ привел два примера, которые, вероятно, не являются исключениями. Комитет по конференциям мог бы заняться изучением этой проблемы и предложить всем департаментам ООН представить более полную информацию, в частности оценку общей суммы дополнительных расходов из-за несвоевременного прохождения документация. Делегация Соединенных Штатов могла бы внести на этот счет предложение на следующей сессии Комитета по конференциям.

38. Принимая к сведению выводы и рекомендации ОИГ по вопросу использования системы на оптических дисках, делегация Соединенных Штатов высказывается за финансирование этого проекта путем перераспределения ресурсов между разделами бюджета, касающимися административного и общего обслуживания. Его делегация выражает сожаление в связи с тем, что Генеральный секретарь занял более осторожную позицию, которая выражается в том, что, как следует из документа A/44/684/Add.1, до двухгодичного бюджетного периода 1992-1993 годов никаких действий по этому проекту предприниматься не будет. В отличие от комплексной системы управления, для которой предусмотрено 28 млн. долл. США, причем никто не имеет ясного представления о том, какую эту систему даст экономия, проект системы на оптических дисках дает преимущества, которые очень наглядно показаны в докладе ОИГ. Поэтому делегация Соединенных Штатов настоятельно призывает Генерального секретаря как можно быстрее приступить к

(Г-н Хилл, Соединенные Штаты)

осуществлению данного проекта и рекомендует Пятому комитету одобрить этот проект на текущей сессии, что отнюдь не означает необходимости выделять отдельные ассигнования на нынешнем этапе. Генеральный секретарь может фактически начать осуществление проекта с 1990 года и доложить о его финансировании в рамках первого доклада об исполнении бюджета на двухгодичный период 1990-1991 годов.

39. ОИГ, ККАБВ и Пятый комитет на протяжении ряда лет изучают возможность объединения служб конференционного обеспечения в Вене, поскольку без этого нет прогресса в рационализации такого обслуживания. Делегация Соединенных Штатов полагает, что следует продолжать усилия по совершенствованию координации деятельности находящихся в Вене организаций, но она не поддерживает отказа от рекомендованного ККАБВ сокращения расходов на временный персонал в сумме 1,5 млн. долл. США. Более разумное использование объема ресурсов, рекомендованного ККАБВ для всего раздела в целом, позволит решить возможные проблемы, например, путем использования факсимильной связи для обработки дополнительной документации. Большинство существующих в Вене постоянных должностей по обслуживанию конференций к началу 1990 года будет заполнено, что, в свою очередь снизит потребность во временном персонале. В этой связи делегация Соединенных Штатов отмечает, что существующий в настоящее время в Организации Объединенных Наций уровень оплаты труда, очевидно, не создает препятствий для набора на службу квалифицированных кандидатов.

40. Г-н БУР (Франция) напоминает, что потребность в конференционном обслуживании непрерывно возрастает, в то время как численность сотрудников Департамента была уменьшена на 10 процентов. Остается надеяться, что бюджетная смета по разделу 29, соответствующая темпам реального роста в -0,4 процента, окажется реалистичной. Поскольку требуемые ресурсы рассчитывались на основе полной суммы расходов, они должны быть достаточными для того, чтобы обеспечить проведение любых конференций, решения которых могут быть приняты позже; если их окажется недостаточно, потребуется рассмотреть возможность использования резервного фонда.

41. В пункте 29.13 своего доклада ККАБВ выражает удивление тем, что Генеральный секретарь не смог в рамках Департамента покрыть расходы на 50 из 100 восстановленных Генеральной Ассамблеей должностей. По мнению французской делегации, ясно, что Генеральная Ассамблея предполагала, что эти расходы должны быть покрыты в рамках всего бюджета в целом. Во всяком случае, даже если общая сумма предлагаемого бюджета несколько превосходит сумму наброска бюджета, предлагаемые ККАБВ сокращения компенсируют это превышение, французская делегация считает также, что предлагаемый бюджет отвечает условиям, содержащимся в резолюции 43/213. В этой связи его делегация отмечает, что в пункте 29.16 своего доклада ККАБВ в целом воздержался от рекомендаций в отношении сокращения суммы затребованных по разделу 29 средств, и она безоговорочно поддерживает такую позицию.

42. Департамент по обслуживанию конференций является, без сомнения, тем подразделением, где технические новшества наиболее многообещающи в плане повышения эффективности и сокращения расходов. Французская делегация отмечает высокий уровень доклада Объединенной инспекционной группы по вопросу внедрения системы на

(Г-н Бур, Франция)

оптических дисках. Напоминая, что в прошлом Комитету приходилось принимать решения по более масштабным проектам, не имея при этом столь подробной информации, его делегация выражает сожаление в связи с чрезмерно осторожной позицией Секретариата в вопросе о сроках установки такой системы. Перенесение сроков реализации данного проекта по крайней мере на два года, соответственно, приведет и к более позднему введению в систему ежедневно выходящих документов, а это, в свою очередь, влечет за собой финансовые последствия. Поэтому французская делегация полностью поддерживает рекомендации Объединенной инспекционной группы, и особенно рекомендацию № 1. Она просит Секретариат как можно скорее установить операционную систему в том виде, как она представлена ОИГ, и подсоединить представительства государств-членов сначала в Женеве, а затем в Нью-Йорке к этой системе. К сожалению, не прислушавшись к выводам Рабочей группы, Секретариат не включил необходимые для этого 2,5 млн. долл. США в свою бюджетную смету. Однако Пятый комитет может или прибавить эту сумму к испрашиваемым ассигнованиям по разделу 29, используя ту экономию, которую ККАБВ предлагает для других разделов, или просить Генерального секретаря в конце 1990 года представить ему доклад о финансировании этого проекта, как предложил представитель Соединенных Штатов. Как бы то ни было, признание возможности финансирования путем перераспределения средств не означает, что Секретариат может выдвигать соображения финансового характера в оправдание отсрочки установки системы.

43. Г-жа ЧЖАН-Сянь (Китай) говорит, что следует предоставить Департаменту по обслуживанию конференций средства для решения задач, которые возникают в связи с повышением роли ООН. По этой причине ее делегация выражает удовлетворение в связи с тем, что, несмотря на имеющиеся в предлагаемом бюджете, а также в докладе Секретариата (документ A/C.5/44/24) недостатки, Консультативный комитет рекомендовал полностью восстановить общую сумму (3 млн. долл. США), испрашиваемую для содержания временного персонала по обслуживанию заседаний. Она с удовлетворением отмечает, что в пункте 29.21 предлагаемого бюджета по программам говорится об учреждении китайской группы в Секции редактирования официальных отчетов: это предложение соответствует духу резолюции 42/207 С, которая подтверждает принцип равного отношения к официальным языкам. Она надеется, что в скором времени будет найдено необходимое помещение для реального выполнения этого положения.

44. В соответствии с рекомендацией Консультативного комитета необходимо, чтобы Департамент пересмотрел нормы объема работы и чтобы он стремился более рационально использовать средства, выделенные на временный персонал, и более тесно сотрудничал с теми департаментами, которые представляют ему доклады, с тем чтобы избежать задержек в работе. Чтобы повысить эффективность, ему следует также пересмотреть все аспекты своей деятельности и предложить пути ее совершенствования. Ее делегация не возражает против участия Комитета по конференциям в решении этой задачи, но при этом высказывается против создания группы экспертов.

45. Г-н БАСАН (Чили) с удовлетворением отмечает, что в докладе Объединенной инспекционной группы о возможности внедрения системы на оптических дисках содержится весьма полная оценка экспериментального проекта, который успешно зарекомендовал себя в Женеве. Исходя из полученных результатов, а также из того, что ожидаемая экономия значительно перекроет расходы, его делегация поддерживает рекомендации ОИГ по этому вопросу. Он надеется, что будет проведено тщательное рассмотрение возможностей такой конфигурации системы, которая обеспечит ее доступность для всех постоянных представительств.

46. Г-н АПТОН (Соединенное Королевство) полагает, что следует доработать представление раздела 29. Отмечая тенденцию к перегруппировке средств, предназначенных для обслуживания конференций, его делегация подтверждает свою приверженность идее создания центра контроля за расходами, который, по его мнению, абсолютно необходим для эффективного бюджетного контроля. В пункте 29.21 своего доклада Консультативный комитет приводит убедительный пример тех проблем, которые возникают при недостаточном контроле.

47. Из доклада Консультативного комитета и из самого предлагаемого бюджета явствует, что в области обслуживания конференций все еще существуют значительные расхождения между деятельностью администрации и планами Генеральной Ассамблеи. Положение является особенно тревожным в связи с тем, что речь идет об огромных суммах. Делегация Великобритании надеется, что в связи с обещанным Секретариатом пересмотром у Комитета по конференциям будет возможность основательно изучить поднятые в объяснительном тексте вопросы. С сожалением отмечая, что ряд органов, постановивших собираться лишь один раз в два года, намеревается вернуться к проведению ежегодных сессий, она заявляет о своем несогласии с какими бы то ни было предложениями, направленными на увеличение ассигнований для проведения крупных международных конференций. Решения, принятые Генеральной Ассамблеей, в частности в резолюциях 40/243 и 41/213, ясны и должны быть выполнены в ходе рационализации календарного плана конференций. Она разделяет точку зрения Консультативного комитета (пункт 29.16) о том, что следует избегать отрицательных последствий для конференционного обслуживания. Тем не менее общий бюджет Департамента в сумме 357 млн. долл. США должен быть достаточным. Должна даже появиться возможность высвобождения ресурсов для использования их в других целях при условии, что Секретариат и другие межправительственные органы проявят большую дисциплину.

48. Касаясь рекомендаций Консультативного комитета, содержащихся в пунктах 23.5 и 23.6 его доклада, и посвященного этому вопросу письма Председателя Комитета по правам человека, г-н Аптон интересуется, можно ли, с учетом календарного плана проводимых в Нью-Йорке конференций, провести в этом городе, используя имеющиеся средства, зимнюю и весеннюю сессии Комитета. Он также хотел бы, чтобы Секретариат представил смету по каждой из этих сессий как на основе полного финансирования, так и фактических расходов, включая расходы на временный персонал.

49. Что касается внебюджетных средств, в частности целевого фонда для секции немецкого перевода, он говорит, что его делегация хотела бы знать, действительно ли возмещаются расходы Организации по всем предоставляемым ей услугам (служебные помещения, телефоны и документация и т.д.).

(Г-н Алтон, Соединенное Королевство)

50. Создание центрального счета, в рамках которого будут перераспределяться средства на набор временного персонала для сессий, противоречит цели обеспечения гласности и не представляется необходимым, поскольку Генеральный секретарь уже имеет возможность перераспределять средства в пределах раздела 29. Такое изменение может также привести к противоречию руководящим принципам Генеральной Ассамблеи, в соответствии с которыми сессии должны проводиться в штаб-квартирах органов.

51. Как и Консультативный комитет (пункт 29.13), его делегация выражает сожаление в связи с тем, что Генеральный секретарь не смог представить конкретные рекомендации по покрытию расходов на 100 восстановленных лингвистических должностей или дать в связи с этим какие-либо объяснения. Кроме того, Секретариат должен будет обосновать требование о реклассификации четырех должностей, о котором говорится в пункте 29.7 доклада Консультативного комитета.

52. Британская делегация выражает сожаление в связи с тем, что нормы объема работы, установленные в 1977 году, пересматриваются, как видно, в сторону уменьшения; с учетом предусмотренных на современное оборудование ассигнований разъяснение является абсолютно необходимым. Консультативный комитет попросил Секретариат до конца этого года представить ему доклад по этому вопросу: британская делегация решительно поддерживает эту просьбу и считает, что результаты должны быть направлены в Комитет по конференциям.

53. Распределение, предложенное Генеральным секретарем, по-видимому, еще больше усиливает вероятность дублирования редакторских функций, о которой говорится в пункте 29.24 доклада Консультативного комитета. Решению этой проблемы должно способствовать использование норм объема работы.

54. Следует в максимально короткие сроки заполнить имеющиеся в Вене вакантные лингвистические должности, чтобы не прибегать больше к требующему больших расходов использованию временного персонала. Британская делегация поддерживает сокращение средств, выделяемых на временный персонал, в сумме 1,5 млн. долл. США, предложенное Консультативным комитетом в первом докладе, и ассигнование оставшихся 1,5 млн. долл. США по статье "Руководство департаментом, Центральные учреждения". Не представляется необходимым на этом этапе восстанавливать первую сумму, и, как бы то ни было, Секретариат должен прислушиваться к соответствующим рекомендациям Консультативного комитета.

55. Возражения против создания в Вене единой системы обслуживания конференций не являются убедительными. Г-н Алтон с удовлетворением отмечает, что перспективы достижения такой договоренности значительно возросли. Следует осуществлять контроль за тем, чтобы расходы надлежащим образом распределялись между различными пользователями.

56. Следует полагать, что испрашиваемые по разделу 29 ассигнования на приобретение современного оборудования в размере 3 млн. долл. США являются оправданными и определены на основе анализа затрат и результатов. Его делегация надеется своевременно получить более подробную информацию по этому вопросу. Она вновь заявляет о том, что любая просьба о выделении средств в этой области должна

(Г-н Аптон, Соединенное Королевство)

соответствовать принципам политики использования новой техники и что следует добиваться, чтобы предлагаемое оборудование было достаточно совместимым и эффективным. Его делегация отмечает пункт 29.33 доклада Консультативного комитета, в котором говорится, что Комитет находит предложенные объяснения недостаточными, и поддерживает Комитет в его требованиях представить более убедительное обоснование.

57. Что касается проекта установки системы на оптических дисках, г-н Аптон отмечает, что Секретариат не склонен принимать скороспелого решения. Для принятия решения по этому вопросу делегации должны иметь в своем распоряжении точный календарный план и сравнительную таблицу планируемых ассигнований и ожидаемых выгод (экономия, сокращение персонала).

58. Г-н ИНОМАТА (Япония) говорит, что, учитывая то важное место, которое отводится в бюджете Департаменту по обслуживанию конференций, все делегации хотели бы иметь более подробную информацию о его деятельности. В контексте пункта 128 повестки дня его делегация запросила количественную статистическую информацию в отношении планируемой деятельности по обслуживанию конференций (число заседаний, на которых будет осуществляться устный перевод, количество документов, подлежащих переводу, распечатке и изданию). Но ответа она так и не получила. В документе A/C.5/44/24 Генеральный секретарь говорит, что предлагаемые в разделе 29 ресурсы "основываются на предполагаемом объеме заседаний", но не уточняет, каким образом подсчитывался этот объем. Также не получил удовлетворительного ответа и Консультативный комитет, который подчеркивал необходимость пересмотра существующих в этой области норм. Поэтому г-н Иномата напоминает Секретариату о просьбах, изложенных Консультативным комитетом в пунктах 29.19 и 29.22 своего первого доклада о предлагаемом бюджете по программам.

59. Хотя Консультативный комитет также не получил убедительного объяснения в отношении целесообразности выделения средств общей суммой в 3 млн. долл. США на временный персонал для заседаний, он восстановил сумму в 1,5 млн. долл. США, которую он первоначально рекомендовал вычесть, уточняя при этом, что эта сумма может быть использована лишь с его согласия и что он намеревается изложить свою точку зрения после подробного анализа календарного плана заседаний и пересмотренных норм персонала по обслуживанию конференций. Г-н Иномата сомневается, что Секретариат может представить такую информацию. Это один из важных вопросов, которые должны обсуждаться в ходе неофициальных консультаций.

60. В пункте 29.21 своего доклада Консультативный комитет приводит два поразительных примера разбазаривания средств, которое может иметь место из-за несвоевременного представления документов в подразделения конференционного обслуживания. Японская делегация, которая, после того как Комитет рассмотрел календарный план конференций, предложила конкретные меры по решению этой проблемы, надеется также, что этот вопрос будет рассмотрен в ходе неофициальных консультаций, и поддерживает позицию, которую занимают по этому вопросу Соединенные Штаты.

(Г-н Иномата, Япония)

61. Как подчеркнул, обращаясь к Комитету, заместитель Генерального секретаря по обслуживанию конференций, Департамент по обслуживанию конференций играет важную роль в осуществлении связей между государствами-членами. Поэтому необходимо, чтобы его деятельность носила открытый характер, без чего невозможно будет добиться, чтобы решения о заседаниях принимались на основе всестороннего изучения вопроса. В этих целях необходимо, чтобы Секретариат предоставлял требуемую информацию.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.